

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP:
AN UPDATED BIBLIOGRAPHY

For Elena Arsenyeva

The annual harvest of paremiological and phraseological studies is once again most impressive with its 407 titles in a multitude of languages. Obtaining and registering these publications from around the world keeps me plenty busy, and I would like to express my gratitude to our departmental secretary Brian Minier, who as the Managing Editor of *Proverbiium* is of great help to me. He is especially good at finding publications on the internet, and I so much appreciate his expertise in this area.

Let me mention a number of books that I have been able to add to my International Proverb Archives at the University of Vermont during this past year that are of special value, to wit Jean-Claude Anscombre and Salah Mejri (eds.), *Le figement linguistique: La parole entravée* (Paris: Honoré Champion, 2011); Elena Arsenyeva (ed.), *Frazeologiiia v mnogoiazыchnom obshchestve*, 2 vols. (Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013); Riad Aziz Kassis, *The Book of Proverbs & Arabic Proverbial Works* (Leiden: Brill, 1999); Pedro Mogorrón Huerta, Daniel Gallego Hernández, Paola Masseur, and Miguel Tolosa Igualada (eds.), *Fraseología, Opacidad y Traducción* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013); Marlene Mussner, *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012); Frank Nuessel, *Studies in Proverbial Language* (Mineola, New York: Legas, 2013); Rui J.B. Soares, Rui J.B. and Outi Lauhakangas (eds.), *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal* (Tavira: Tipografia Tavirense, 2013); Joanna Szerszunowicz, Bogusław Nowowiejski, Katsumasa Yagi, and Takaaki Kanzaki (eds.), *Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues*

of *Phraseological Studies* (Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011); Grzegorz Szpila, *Idioms in Salman Rushdie's Novels. A Phraseo-Stylistic Approach* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012); and Harry Walter Harry et al., *Lebt denn der alte Bruegel noch? Peter Bruegels "Die niederländischen Sprichwörter" (1559) im heutigen Europa* (Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik, 2013). Of course, there are many invaluable articles and book chapters listed in this bibliography that all indicate the truly impressive scholarly activity by paremiologists and phraseologists.

As always, I would like to thank all of you who have sent me your publications during the year. Please continue to supply me with these treasures as they appear, and if it is a matter of books, I will most certainly be glad to purchase them from you. Also, if you have advertisements of your new books, please send me about 250 copies and I will gladly include them in my yearly mailing of *Proverbium* to help spread the good news.

Finally, let me dedicate this year's bibliography to my dear friend Elena Arsentjeva in Kazan'. I will never forget when she spent several weeks here in Burlington, Vermont, working in my archives. We had such a wonderful time, and one of my greatest regrets is that I was unable to travel to Kazan's last year to attend the international conference she had organized in Russia (see the two volumes edited by her mentioned above). In any case, we enjoy helping and supporting each other, and it is good to see that all of us make a congenial family of scholars dedicated to proverb scholarship. Being in touch with each other and maintaining our friendships makes our work even more special and meaningful. After all, it is the collaborative work of international scholars that help us to advance both paremiology and phraseology.

1. "Der Ausdruck 'hieb- und stichfest'." *Der Sprachdienst*, 57, no. 2 (2013), 72-74.
2. Abakumova, O.B. "K voprosu o sozdanii slovaria poslovichnykh kontseptov (na materiale poslovichnykh kontseptov 'Pravda' i 'Truth')." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 493-497.
3. Abramowicz, Zofia. "Stereotype of a Jew as Recorded in Polish and Ukrainian Phraseologies." *Proceedings of the*

- Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 144-156.
4. Adegoju, Adeyemi. "Rhetoric in Conflict-Related Yoruba Proverbs: Guide to Constructive Conflict Resolution in Africa." *African Studies Monograph*, 30, no. 2 (2009), 55-69.
 5. Adeyemi, Lere. "Proverbs and Anti-Proverbs in Oladejo Okediji's *Réré Rún*: A Marxist Perspective." *Paremia*, 21 (2012), 207-218.
 6. Agis, Fazila Derya. *A Comparative Cognitive Pragmatic Approach to the Judeo-Spanish and Turkish Proverbs and Idioms that Express Emotions*. M.A. Thesis Hacettepe University at Ankara, 2007. 160 pp.
 7. Aguilar Rui, Manuel José. "'Neologismos fraseológicos' como palabras diacriticas en las locuciones en español." *Paremia*, 21 (2012), 47-57.
 8. Agyekum, Kofi. "Akan Proverbs and Aphorisms about Marriage." *Research Review of the Institute of African Studies*, 27, no. 2 (2012), 1-24.
 9. Akbarian, Is'haaq. "A Grey Area in Translating Proverbial Expressions: The Case of English and Persian." *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 47 (2012), 704-710.
 10. Albert, Marilyn S., Jessica Wolfe, and Ginette Lafleche. "Differences in Abstraction Ability with Age." *Psychology and Aging*, 5, no. 1 (1990), 94-100.
 11. Alegre-González, María Aránzazu. "Reflejos árabes en el refranero español: Misoginia popular?" *Hispanic Journal*, 32, no. 2 (2011), 67-78.
 12. Alemayehu, Fikre. *An Analysis of Wolayta [Ethiopia] Proverbs: Function in Focus*. M.A. Thesis Addis Ababa University, 2012. 77 pp.
 13. Alexander, Tamar, and Yaakov Bentolila. "On the Meaning of Personal Names in Hakitic Proverbs." *Jerusalem Studies in Jewish Folklore*, 19-20 (1998), 147-186. (in Hebrew)

14. Aliakbari, Mohammad, and Fereshteh Khosravian. "A Corpus Analysis of Color-Term Conceptual Metaphors in Persian Proverbs." *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 70 (2013), 11-17.
15. Allsopp, S.R. Richard. *The Afrogenesis of Caribbean Creole Proverbs*. St. Augustine, Trinidad: Society for Caribbean Linguistics, 2006. 53 pp. With 1 map.
16. Al-Shafari, Abdul Gabbar. "Proverb Translation: Fluency or Hegemony? An Argument for Semantic Translation." *Language Studies: Stretching the Boundaries*. Eds. Andrew Littlejohn and Dandhya Rao Mehta. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012. 61-74.
17. Álvarez Díaz, Juan José. "The Recruitment of Soldiers in Spanish Proverbs." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 209-217.
18. Álvarez Pérez, Xosé Afonso. "Distribución geoparemiológica de refranes meteorológicos asturianos." *Lletres Asturianas*, 109 (2013), 67-102. With 11 maps.
19. Amahjour, Aziz. "Aproximación semiótica a unidades fraseológicas españolas de temática mora y morisca." *Paremia*, 21 (2012), 177-186.
20. Ambu-Saidi, Suaad. "Omani Proverbs: A Gender and Language Analysis." *Literacy, Literature and Identity: Multiple Perspectives*. Eds. Adrian Roscoe and Rahma Al-Mahrooqi. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012. 51-86.
21. Andersson, Daniel. "'Courting Is Like Trading Horses, You Have to Keep Your Eyes Open': Gender-Related Proverbs in a Peasant Society in Northern Sweden." *Journal of Northern Studies*, 6, no. 2 (2012), 9-36.
22. Andersson, Daniel. "Understanding Figurative Proverbs: A Model Based on Conceptual Blending." *Folklore (London)*, 124 (2013), 28-44.

23. Andrejewicz, Urszula, and Robert Wołosz. "Frazeologizmy z komponentem czasownikowym w języku polskim i węgierskim – analiza porównawcza w wybranych jednostek." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 207-227.
24. Anscombe, Jean-Claude. "Figement, idiomaticité et matrices lexicales." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 17-40.
25. Anscombe, Jean-Claude, and Salah Mejri (eds.). *Le figement linguistique: La parole entravée*. Paris: Honoré Champion, 2011. 484 pp.
26. Arsentyeva, Elena (ed.). *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. 2 vols. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 367 pp.; II, 248 pp.
27. Arsentyeva, Elena. "Kazanskaia frazeologicheskaia shkola." *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Ed. Elena Arsentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 115-125.
28. Augusto, Maria Celeste. "Os enunciados (implicitados) de sabedoría no dicionario bilingüe conservan realmente a súa 'saboría'?" *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 21-42.
29. Augustyn, Rafal. "Fixedness vs. Variation: Cognitive Linguistic Analysis of the Creative Use of Selected Polish Proverbial and Idiomatic Expressions." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 386-396.
30. August-Zarebska, Agnieszka. "Judeo-Spanish Proverbs as an Example of the Hybridity of Judezmo Language." *Studia Linguistica* (Wrocław), 30 (2011), 7-20.

31. Avoseh, Mejai B.M. "Proverbs as Theoretical Frameworks for Lifelong Learning in Indigenous African Education." *Adult Education Quarterly*, 63, no. 3 (2012), 236-250.
32. Awramiuk, Elzbieta. "Phraseology in Poles' Language Education." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 371-387.
33. Babič, Saša. *Estetska struktura slovenskih folklornih obrazcev v časovnem preseku z vidika slovstvene folkloristike*. Diss. Univerza v Ljubljani, 2012. 243 pp.
34. Babič, Saša. "Proverbs in Slovenian Newspapers." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 282-290.
35. Balibar-Mrabeti, Antoinette. "Ellipse, figement, traductions, tomber de charibde en scyllá." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombre and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 267-279.
36. Bamisile, Sunday. "Provérbios como fontes históricas em lingua Ioruba." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 218-228. With 3 illustrations.
37. Baran, Anneli. "On the Semantic Ambiguity of Phraseologisms." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 57-78.
38. Baran, Anneli. "On the Role of Visualisation in Understanding Phraseologisms on the Example of Commercials." *Folklore* (Tartu), 53 (2013), 47-72.
39. Barsanti Vigo, María Jesús. "Las paremias de *El Quijote* en alemán y español. Delimitación de una investigación." *Estudios Filológicos Alemanes*, 21 (2010), 285-305.

40. Bashirova, Mar'iam. "Classification of Paremiological Units of Benjamin Franklin's *Poor Richard's Almanac* by subject-matter." *Frazeologiya v mnogoiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. II, 8-15.
41. Bassey, Ebenso, Gbenga Adeyemi, Adegboyega O. Adegoke, and Nick Emmel. "Using Indigenous Proverbs to Understand Social Knowledge and Attitudes to Leprosy Among the Yoruba of Southwest Nigeria." *Journal of African Cultural Studies*, no volume given (2012), 1-15.
42. Batista, Maria de Fatima B. de M. "A citação popular no romance *Fogo Morto* de José Lins do Rego." *Romance Notes*, 52, no. 1 (2012), 97-109.
43. Batulina, A.V. "O leksikograficheskoy predstavlenii antiposlovits v 'Prikol'nom slovare' V.M. Mokienko, H. Val'tera." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 214-218.
44. Belinko, Lital. "A Comparative Analysis of Argentinean and Spanish Proverbs." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 410-420.
45. Ben-Amos, Dan. "The Image of the Jew in Yiddish Proverbs." *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Eds. Hagar Salamon and Avigdor Shinan. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 2013. I, 297-303 (in Hebrew), I, xxi (English abstract).
46. Ben Hariz Ouenniche, Soundous, "Bibliographie récapitulative & raisonnée du figement." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 433-471.
47. Bérchez Castaño, Esteban. "*Iouem lapidem iurare* y otros proverbios." *Revista de Estudios Latinos*, 13 (2013), 83-99.
48. Berlioz, Jacques. "Proverbes." *Prier et combattre. Dictionnaire européen des ordres militaires au Moyen Âge*. Eds.

- Nicole Beriou and Philippe Josserand. Paris: Fayard, 2009. 754-755.
49. Berthemet, Elena, "Motivation of Idioms and Proverbs in a Contrastive Perspective." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 229-245.
 50. Bhuvaneshwar, Chilukuri. "Speech Act Theory and Proverbial Discourse: A Karimik Linguistic Analysis." *Nauchnyi vestnik*. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 2 (2012), 90-102.
 51. Bhuvaneshwar, Chilukuri. "Derivation of Referential Meaning in Proverbs. Syntactic Meaning of Complex Speech Acts: A Karimik Linguistic Analysis." *Nauchnyi vestnik*. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 1 (2013), 25-40. Also with the same title in *Scientific Newsletter*. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches, no volume given, no. 1 (2013), 17-31.
 52. Biosca Postius, Mercè, and Károly Morvay. "A fraseoloxía moncadiana, 2 [Jesús Moncada]." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 43-62.
 53. Błachut, Edyta. "Einige Bemerkungen zur lexikalisch-strukturellen Abwandlung von Sprichwörtern (an deutschem und polnischem Material)." *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Eds. Józef Jarosz, Stephan Michael Schröder, and Janusz Stopyra. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2013. 45-61.
 54. Blanco, Xavier. "*Carné de conducir vs licencia de manejar*. Les locutions nominales en espagnol dans une perspective diatopique." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombre and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 377-390.
 55. Bledsoe, Seth A. "Can *Ahiqar* Tell Us Anything about Personified Wisdom?" *Journal of Biblical Literature*, 132, no. 1 (2013), 119-137.

56. Bluhm, Lothar. "Auf verlorenem Posten". *Ein Streifzug durch die Geschichte eines Sprachbildes*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2012. 226 pp. With 7 illustrations.
57. Blumenthal, Peter. "Le figement: du XVII^e siècle au français contemporain." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 283-302.
58. Bock, Bettina. "'Tierische Menschen.' Übertragungen vom Tier auf den Menschen im Deutschen und in benachbarten slavischen Sprachen." *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Eds. Józef Jarosz, Stephan Michael Schröder, and Janusz Stopyra. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2013. 63-72.
59. Bohm, Isabel C., Ulrike Altmann, Oliver Lubrich, Winfried Menninghaus, and Arthur M. Jacobs. "Old Proverbs in New Skins – an fMRI Study on Defamiliarization." *Frontiers in Psychology*, 3 (2012), 1-18.
60. Bolt, Ivana Vidović. "Who Is Responsible for Discord – the Apple, the Stone or the Bone?" *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 355-368.
61. Bosredon, Bernard. "Dénominations monoréférentielles, figement et signalétique." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 155-169.
62. Broek, Marinus A. van den. "Spreekwoordparodieën en pseudospreekwoorden." *Neerlandia*, 117, no. 3 (2013), 37-39. With 5 illustrations.
63. Brown, William P. "The Didactic Power of Metaphor in the Aphoristic Sayings of 'Proverbs'." *Journal for the Study of the Old Testament*, 29, no. 2 (2004), 133-154.
64. Brunetti, Simona. "Fraseoloxía e superstición. Usos e costumes comparados de dous pobos." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 63-82.

65. Buján Potero, Patricia. "'Pataqueiras' e 'Radieschen': Fraseoloxía da morte en alemán e galego." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 83-98.
66. Bura, Renata. "Sorb Self-Stereotypes of the Sorb in Upper Sorbian Proverbs." *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis*, 129 (2012), 49-60.
67. Buvet, Pierre-André. "Les modifieurs des noms au regard du figement: le cas des groups prépositionnelles." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombre and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 235-248.
68. Cabezudo de Rebaudi, Maria Isabel. "El Libro de los Proverbios Morales by Alonso de Barros from the Perspective of Paremiological Creations as Ethical Tools." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 570-604. With 9 illustrations.
69. Carmichael, Catherine. "Ethnic Stereotypes in Early European Ethnographies: A Case Study of the Habsburg Adriatic c. 1770-1815." *Narodna Umjetnost*, 33, no. 2 (1996), 197-209.
70. Carter, Katherine, and Judy Aulette. "Creole [Proverbs] in Cape Verde. Language, Identity and Power." *Ethnography*, 10, no. 2 (2009), 213-236.
71. Català Guitart, Dolors. "Figement et défigement des proverbes comme outil didaactique du FLE." *Paremia*, 21 (2012), 59-66. With 4 illustrations.
72. Casal, Françoise. "Los refranes en el *Auto de Cain y Abel*, de Jaime Ferruz: Frontera entre texto dramático y enunciado proverbial." *Paremia*, 21 (2012). 21-32.
73. Cazelato, S. "The Parodized Proverbs Protocol: The Interpretation and Enunciative Manipulation of Parodized Proverbs by Aphasic Subjects." *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 61 (2012), 234-235.

74. Čermák, František. "Lexical Origins of Proverbs (Lexicon and Proverbs)." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 229-238.
75. Chlebda, Wojciech. "The Identity of Phraseology." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 13-24.
76. Choi, Bernard, Anita Pak, Jerome Choi, and Elaine Choi. "Health Proverbs." *Journal of Epidemiology and Community Health*, 58 (2004), 1010.
77. Choudhury, Sanghamitra. "Learning Proverbs Through Folktales: *Burhi Air Sadhu* – Grandmas Tales from Assam, India." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 61-72. With 1 map and 8 illustrations.
78. Choudhury, Sanghamitra, and Pratima Neogi. "Reflections of Rural Values Through 'Fokora Jujona', the Assamese Proverbs from India's North-East." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 555-560. With 1 map.
79. Cichon, Michael. "'As Ye Have Brewd, so Shal Ye Drink': The Proverbial Context of *Eger and Grime*." *Medieval Romance, Medieval Contexts*. Eds. Rhiannon Purdie and Michael Cichon. Woodbridge, Suffolk: Boydell & Brewer, 2011. 35-46.
80. Conde Tarrío, Germán. "El *Refranero multilingüe* del Instituto Cervantes: la didáctica y las TIC como referentes en el estudio de las paremias gallegas." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 187-201.

81. Coppens d'Eeckenbrugge, Monique. "Errare humanum est' [Errors in Proverb Dictionaries]." *Paremia*, 21 (2012), 197-205.
82. Costa Pereira, Pedro, Josefa Mige Conde, and Eugenia Kossi. "Cixima ca ngungu [Proverb and Tale from Angola]." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 605-610. With 6 illustrations.
83. Coutinho, Maria João. "Four Proverbs to Explain the World." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 206-208.
84. Cristea, Simion Doru. "The Proverbs in Learning Languages." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 273-281.
85. Dadoo, Hamid Reza. "Reflection on National Character in Russian, Persian and Arabic Proverbial Units with Moral and Valuable Components." *Scientific Newsletter. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches*, no volume given, no. 1 (2013), 84-95.
86. Dash, Pratap Kumar. "Socio-Cultural Praxis and Stylistics in Selected Odia Proverbs." *Lokaratna* (Odisha, India), 5-6 (2013), 14 pp. (electronic journal).
87. De Juan, Alexander. *Aklanon Proverbs [from Panary Island, Philippines]: A Preliminary Aklanon Paremiology*. München: Grin Verlag, 2013. 64 pp.
88. Demiryay, Nihan. "Kulturelle Verortung der Routineformeln. Ein deutsch-türkischer Vergleich." *Muttersprache*, 123, no. 1 (2013), 1-15.
89. Detkova, V.A. "Russkie i angliiskie paremii semanticheskoi gruppy 'Semeinye otnosheniia' kak obekty opisaniia v

- lingvisticheskikh slovariakh.” *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 628-634.
90. Detry, Florence. “Estrategias de aprendizaje e iconocidad fraseológica: Claves cognitivas para el estudio de expresiones idiomáticas en una LE.” *Paremia*, 21 (2012), 97-106.
91. Dobrovol'skij, Dmitrij. “On a New German-Russian Dictionary of Idioms.” *Frazeologija v mnogoiazыchnom obshchestve*.” Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 3-12.
92. Dubrovina, K.N. “Bibleiskie frazeologizmy v leksikograficheskikh trudakh V.I. Dalia.” *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 448-453.
93. Dubrovina, K.N. “Study of Biblical Phraseology: General Tasks and Results.” *Nauchnyi vestnik. Seriya: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 2 (2012), 154-163. (in Russian)
94. Easton, Peter B. “Identifying the Evaluative Impulse in Local Culture. Insights from West African Proverbs.” *American Journal of Evaluation*, 33 (2012), 515-531.
95. Eismann, Wolfgang. “Baudouin de Courtenay und die Phraseologie.” *Frazeologija v mnogoiazыchnom obshchestve*.” Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 62-81.
96. Estaji, Azam, and Fakhteh Nakhavali. “Semantic Derogation in Persian Animal Proverbs.” *Theory and Practice in Language Studies*, 1, no. 9 (2011), 1213-1217.
97. Ezech, Peter-Jazzy. “In Capsule: Saws and Sex Mores Among the Igbo of Nigeria.” *Proverbium*, 30 (2013), 1-18.
98. Fedulenkova, Tatiana. “Two Basic Components of the Connotative Aspect in Phraseological Units (as Seen by A.V. Kunin and His Disciples).” *Frazeologija v mnogoiazыchnom obshchestve*.” Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 141-149.
99. Fernández Pampín, Vanessa. “Las unidades fraseológicas en la Educación Secundaria. El *Refranero multilingüe* como

- punto de partida.” *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 217-232. With 3 illustrations.
100. Ferrari, Patricio. “Proverbs in Fernando Pessoa’s Works.” *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 46-60.
 101. Ferro Ruibal, Xesús (ed.). *Cadernos de fraseoloxía galega*. Volume 14. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2012. 449 pp.
 102. Ferro Ruibal, Xesús, and Xacinta Varela Martínez. “Fraseoloxía e paremioloxía galega nos escritos de P. Martín Sarmiento (1695-1772).” *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 99-163.
 103. Fiedler, Sabine. “*The Sky is the Limit – The Influence of English on German Phraseology.*” *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 247-268.
 104. Fiedler, Sabine. “‘Der Elefant im Raum ...’ The Influence of English on German Phraseology.” *The Anglicization of European Lexis*. Eds. Cristiano Furiassi, Virginia Pulcini, and Felix Rodriguez Gonzalez. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 239-259.
 105. Fix, Ulla. “Zitier-, Reproduzier- und Mustertextsorten.” In U. Fix. *Sprache in der Literatur und im Alltag*. Berlin: Frank & Timme, 2013. 185-204.
 106. Fomina, Sinaida. “Peculiarities of the Conceptualization of the Phenomenon ‘Number’ in the German Linguistic Consciousness (Based on the Material of the German Numerical Phraseologisms).” *Nauchnyi vestnik*. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 1 (2013), 40-56. (in Russian). Also in English with the same title in *Scientific Newsletter*. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches, no volume given, no. 1 (2013), 31-45.

107. Forman, Mary. "The 'All-Seeing Lord' in the Rule of Benedict." *American Benedictine Review*, 63, no. 3 (2012), 321-330.
108. Foullioux, Caroline. "La nature des pronoms sans référence dans les expressions figées espagnoles du type *darselas de algo*." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 171-193.
109. Fournier, Jean-Marie. "Notes sur la question du figement dans les descriptions du français à l'âge classique." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 303-316.
110. Franceschi, Temistocle. "I proverbi toscani dell '*Atlante Paremiologico Italiano* nella loro relazione con la raccolta del Giusti." *Giuseppe Giusti. Atti dei Convegni di Monsummano Terme, Firenze, Pistoia (2009-2010)*. Eds. Elisabetta Benucci and Enrico Ghidetti. Firenze: RM Print Editore, 2012. 340-350.
111. Frenkel, Irina. "L'image de la mère dans les unités phraséologiques russes et françaises (analyse contrastive)." *Grammaire et lexique: regards croisés*. Eds. Iva Novakova and Elena Dontchenko. Grenoble: Université Stendahl, 2010. 115-139.
112. Gallego Barnés, André. "La investigación de las unidades fraseológicas y las TIC." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel González Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 9-28.
113. Gallego Hernández, Daniel. "Traducir en tiempos de crisis: Estudio comparativo de la traducción francés-español de colocaciones en el lenguaje de los negocios." *Paremia*, 21 (2012), 151-162.
114. García-Page, Mario. "Aspects sémantique de la comparative proverbiale du type *fuerte como un toro*." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 127-141.

115. GarcíaYelo, Marina. "El proceso de desautomatización de paremias españolas en las redes sociales." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 111-124.
116. Gargallo Gil, José Enrique. "BADARE, una herramienta multidisciplinar." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 29-50.
117. Gauger, Hans-Martin. *Das Feuchte & das Schmutzige. Kleine Linguistik der vulgären Sprache*. München: C.H. Beck, 2012. 283 pp.
118. Gharavi, Naeimeh Alsadat. *Persisch-Deutsche Sprichwörter im Vergleich*. M.A. Thesis Azad University (Iran), 2012. 100 pp.
119. Ghezzi, Maddalena. "Creación de una base de datos para el estudio de las comparaciones estereotipadas y su explotación en la enseñanza de ELE." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 203-216.
120. Gnevek, O.V. "Kontsept 'Rodina' v sovremennoi paremiologii." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 530-537.
121. Goddard, Cliff. "'Like a Crab Teaching Its Young to Walk Straight'. Proverbiality, Semantics, and Indexicality in English and Malay." *Ritual Communication*. Eds. Gunter Senft and Ellen B. Basso. Oxford: Berg, 2009. 103-125.
122. González Rey, María Isabel. "De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica." *Paremia*, 21 (2012), 67-84.
123. González Rey, María Isabel (ed.). *Unidades fraseológicas y TIC [Tecnologías de la Información y la Comunicación]*. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 307 pp.
124. Gordy, Mirosława. *Somaticheskaia frazeologija sovremenykh russkogo i pol'skogo iazykov*. Szczecin: volumina.pl Daniel Krzanowski, 2010. 364 pp.

125. Granbom-Herranen, Liisa. "How Do Proverbs Get Their Meanings? The Model of Interpretation Based on a Metaphor Theory." *Białostockie Archiwum Językowe*, 10 (2011), 47-67.
126. Granbom-Herranen, Liisa. "Suomalaisen sananlaskututkimuksen aikakaudet [Periods of Finnish Paremiology]." *Elore*, 19, no. 2 (2012), 165-180.
127. Granbom-Herranen, Liisa. "Vanasõnad pedagoogilises kõnes [Proverbs in Pedagogical Speech]." *Mäetagused*, 51 (2012), 81-100.
128. Granbom-Herranen, Liisa. "'Newspapers Are the Schoolmasters of the Common People': Some Paremiological Notes of Proverbs in a Finnish Newspaper." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 315-328.
129. Grandl, Christian. "Europäischer Märchenpreis 2012 to Wolfgang Mieder." *Folklore* (Tartu), 53 (2013), 180-184.
130. Grandl, Christian. "Low German Wellerisms and Proverbs on Beer Coasters from Schleswig-Holstein." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 624-626. With 1 illustration.
131. Gross, Gaston, and Taoufik Massoussi. "Figement et transparence." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 95-108.
132. Guławska-Gawkoskwa, Malgorzata. *Somatyczne i emocjonalne koncepty w niemieckiej i polskiej frazeologii*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 280 pp.
133. Gustafsson, Ulla, and Ilpo Tapani Piirainen. *Untersuchungen zur Phraseologie in Zeitungstexten der deutschsprachigen Länder*. Vaasa: Vaasan korkeakoulun julkaisu, 1985. 174 pp.

134. Haas, Heather A. "If It Walks Like a Proverb and Talks Like a Question: Proverbial and Other Formulaic Interrogatives." *Proverbium*, 30 (2013), 19-50.
135. Haas, Heather A., and Steven V. Rouse. "'If It Walks Like a Duck': Construct Validation of Proverb-Based Personality Dimensions." *Personality and Individual Differences*, 52 (2012), 458-461.
136. Hakamies, Pekka. "Aspects on Proverb Genre." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 542-554.
137. Hanske, Paul-Philipp. "Redezeit: Sprichwortforscher Wolfgang Mieder über den Zusammenhang von Redewendungen und Zeitbewusstsein." *Süddeutsche Zeitung Magazin*, Nr. 1 (2013), p. 20.
138. Harmes, Marcus K., and Gillian Colclough. "Henry Prince of Wales, Proverbs and the English Episcopate." *Explorations in Renaissance Culture*, 37, no. 2 (2011), 97-115.
139. Harris, Richard L. "Friendship in the Literature of Medieval Iceland: The Evidence of the Proverbs." *The Fictional North: Ten Discussions of Stereotypes and Icons Above the 53rd Parallel*. Eds. Sue Matheson and John Butler. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012. 130-149.
140. Hartman, Lee. "'Que sera sera': The English Roots of a Pseudo-Spanish Proverb." *Proverbium*, 30 (2013), 51-104.
141. Hayes, Kevin J. "Proverb and Irony." In Kevin J. Hayes. *Melville's Folk Roots*. Kent, Ohio: Kent State University Press, 1999. 25-37.
142. Heim, Knut. "Prov 26: 1-12: A Crash Course on the Hermeneutics of Proverb Reception and a Case Study in Proverb Performance Response." *Die Welt des Orients*, 40, no. 1 (2010), 34-53.

143. Ho-Abdullah, Imran. "Analisis kognitif semantic peribahasa Melayu bersumberkan *anjing* (Canis familiaris)." *Gema: Journal of Language Studies*, 11, no. 1 (2011), 125-141.
144. Hoeksema, Jack, and Manfred Sailer. "Literal and Nonliteral Meaning in Placename Idioms." *Yearbook of Phraseology*, 3 (2012), 127-142.
145. Holcomb, Chris, and M. Jimmie Killingsworth. "Rituals of Language." In C. Holcomb and M.J. Killingsworth. *Performing Prose. The Study and Practice of Style in Composition*. Carbondale, Illinois: Southern Illinois University Press, 2010. 145-162.
146. Holub, Zbyněk. "Dobrovského *Českých přísloví sbírka* z pohledu současné regionální frazeologie." *Slavica litteraria*, 15, no. 2 (2012), 81-94.
147. Holzinger, Herbert. "Unikale Elemente. Apuntamentos sobre as palavras ligadas fraseologicamente do alemán actual." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 165-173.
148. Hou, Rong. "Proverbs Reveal Culture Diversity." *Cross-Cultural Communication*, 9, no. 2 (2013), 31-35.
149. Houlder, J.A. "Madagascar and Its Proverbs." *The Antananarivo Annual and Madagascar Magazine*, no volume given, no. 5 (1881), 58-73.
150. Hualde, José Ignacio, and Javier Irigiyen-García. "Translation and Retranslation in the Anonymous *Refranes y Sentencias* of 1596." *Neophilologus*, 97, no. 3 (2013), 497-512.
151. Hulin, John. "The Japanese Writing System, as Learned Through the Proverbial Card Game *Iroha Karuta*." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 382-384.
152. Hyvärinen, Irma. "Routineformeln zur Quittierung von Dank." *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved*. Eds. Mona Enell-Nilsson, Benedikt Faber, and Henrik Nikula. Vaasa: Vaasan yliopisto, 2013. 171-186.

153. Ilyashava, Katsiaryna. *Phraseme mit temporaler Bedeutung im Weißrussischen und Deutschen. Eine kontrastive Studie.* Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 226 pp.
154. Intorp, Leonhard. "Gott ist tot." *Enzyklopädie des Märchens.* Ed. Kurt Ranke et al. Berlin: Walter de Gruyter, 1990. VI, cols. 3-6.
155. Ishida, Priscilla. "Corpus Data and the Treatment of Idioms in Japanese Monolingual Dictionaries." *Focal Issues of Phraseological Studies.* Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 101-127.
156. Issac, Fabrice. "Figement et informatique." *Le figement linguistique: La parole entravée.* Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 413-431.
157. Jarosz, Józef. "Zarys historii paremiografii duńskiej w XVII wieku." *Studia Linguistica (Wrocław)*, 30 (2011), 93-114.
158. Jarosz, Józef. "Peder Syv – duński językoznawca i paremiograf." *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte.* Eds. Józef Jarosz, Stephan Michael Schröder, and Janusz Stopyra. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2013. 113-135.
159. Jarosz, Józef, Stephan Michael Schröder, and Janusz Stopyra (eds.). *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte.* Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2013. 333 pp.
160. Jesenšek, Vida. "Sprichwortgebrauch heute. Linguistische und sprachdidaktische Überlegungen." *Muttersprache*, 123, no. 2 (2013), 81-98.
161. Kaiser, Natalie C., Grace J. Lee, Po H. Lu, Michelle J. Mather, Jill Shapira, Elvira Jimenez, Paul M. Thompson, and Mario F. Mendez. "What Dementia Reveals about Proverb Interpretation and Its Neuroanatomical Correlates." *Neuropsychologia*, 51 (2013), 1726-1733.
162. Kalmykova, E.L. "Poniatii nye priznaki kontsepta 'Mir' i ikh verbalizatsiia v paremiiakh (na materiale russkikh tolkovykh

- slovarei)." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 538-541.
163. Kamarah, Sheikh U. "Nuggets of Krio Wisdom: Structure, Figurative Language and the Construction of Meaning in the Krio Proverb [of Sierra Leone]." *New Perspectives on the Sierra Leone Krio*. Eds. Mac Dixon-Fyle and Gibril Cole. New York: Peter Lang, 2006. 133-150.
164. Kanzaki, Takaaki. "Gender-Related Phraseological Units in Japanese." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 411-425.
165. Kaphagawani, D.N., and H.F. Chidammodzi. "Chewa Cultural Ideals and System of Thought as Determined from Proverbs: A Preliminary Analysis." *Botswana Journal of African Studies*, 3, no. 2 (1983), 29-37.
166. Karabacak, Esra. "Kıbrıs ağzında ölümlerle ilgili anlatımlar [Death Expressions with Cypriot Accents]." *Milli Folklor*, 94 (2012), 204-213.
167. Karadağ, Özay. "Emotional Intelligence Functions in Turkish Proverbs." *Social Behavior and Personality*, 41, no. 2 (2013), 295-310.
168. Karadağ, Özay. "Türkiye türkçesi atasölerinde çocuk ve çocukluk [Child and Childhood in Turkish Proverbs]." *Milli Folklor*, 25 no. 98 (2013), 109-124.
169. Karpova, Olga. "Dictionaries of Quotations and Proverbs." In O. Karpova. *English Author Dictionaries (the XVth – the XXIst cc.)*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 142-162.
170. Kassis, Riad Aziz. *The Book of Proverbs & Arabic Proverbial Works*. Leiden: Brill, 1999. 318 pp.
171. Katsiuba, L.B. "Paremiograficheskoe opisanie v lingvokul'turnom i psikholingvisticheskom aspektakh." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 163-167.

172. Kawich, Puok. *The Subject Matter of Nuer [Ethiopia] Proverbs: Lare Community of Gambella*. M.A. Thesis Addis Ababa University, 2012. 70 pp.
173. Kessler, Rachel C. *Reading Gnomie Phenomena in Old English Literature*. Diss. University of Toronto, 2008. 218 pp.
174. Khalitova, Liliia. "Opyt ispol'zovaniia poslovits i pogovorok pri obuchenii fonetiki angliiskogo iazyka." *Frazeologiiia v mnogoiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 352-358.
175. Kimilike, L.P. "'The Poor Are not Us!' An Exploration into the Transforming Possibilities of Old Testament and African Proverbs on Poetry." *Interpreting Classical Religious Texts in Contemporary Africa*. Ed. Knut Holter. Nairobi: Action Publishers, 2007. 105-117.
176. Kiziltan, Nalan. "Enhancing the Italian Learners' Comprehension Competence in Turkish Proverbs and Idioms." *Journal of Language and Linguistic Studies*, 8, no. 2 (2012), 79-97.
177. Klaus, Simona. *Folklor v množičnih medijih na Slovenskem v obdobju od 1980 do 2010*. Diss. Univerza v Ljubljani, 2012. 298 pp. With 99 illustrations.
178. Klein, Jean René, and Béatrice Lamiroy. "Routines conversationnelles et figement." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombre and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 195-213.
179. Knuuttila, Seppo. "Älä hättäile. Kiire vanhan kansan käsityksissä (Proverbs about Rush and Haste)." *Viisas matkassa, vara laukussa. Näkökulmia kansanperinteen tutkimukseen*. Eds. Tuomas Hovi, Kirsi Hänninen, Merja Leppälahti, and Maria Vasenkari. Turku: Turun yliopisto, 2013. 19-32.
180. Korhonen, Jarmo. "Zum Vorkommen von Verbidiomen in einer südwestdeutschen Regionalzeitung." *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved*. Eds. Mona Enell-Nilsson, Benedikt Faber, and Henrik Nikula. Vaasa: Vaasan yliopisto, 2013. 187-199.

181. Krikmann, Arvo. "The Problem of 'Motivating Power' of Proverbs." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 459-468.
182. Kučera, Karel. "Proverbs and Grammar: The Czech Case." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 397-409.
183. Kuiper, Koenraad. "Formulaic Genres as Cultural Artifacts: Monolingual Speech Communities as Multicultural Societies." *Frazeologija v mnogoiazycznym obščestve*." Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 12-21.
184. Kuiper, Koenraad (ed.). *Yearbook of Phraseology*. Volume 3. Berlin: Walter de Gruyter, 2012. 172 pp.
185. Kul'kova, Marija A. "Die Realisierungsformen des kommunikativ-pragmatischen Frames „Erlaubnis“ in den russischen und deutschen Bauernregeln." *Proverbium*, 30 (2013), 105-112.
186. Kul'kova, Mariia. "Kommunikativ-pragmatische Untersuchung von russischen und deutschen Bauernregeln mit der Bedeutung des Verbots und der Erlaubnis." *Frazeologija v mnogoiazycznym obščestve*." Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 191-199.
187. Kumar, Santosh. "Proverbial Wisdom about Persons with Disabilities." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 260-272.
188. Kurien, John. "Traditional Ecological Knowledge and Ecosystem Sustainability: New Meaning to Asian Coastal Proverbs." *Ecological Applications* (Supplement), 8, no. 1 (1998), S2-S5.

189. Landa, Luis. "The Plebeian and the Cultivated Proverb in Miguel de Cervantes' *Don Quixote*." *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Eds. Hagar Salamon and Avigdor Shinan. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 2013. I, 225-235 (in Hebrew), I, xviii-xix (English abstract).
190. Laufer, Matt. "'You Cannot Run and Read It': Melville's Search for the Right Reader." *Leviathan*, 6 (2004) 17-38.
191. Lauhakangas, Outi. "In honorem Wolfgang Mieder." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 640-643. With 1 illustration.
192. Lauhakangas, Outi. "Kontekstista se pienperinnekin ponnistaa (On the Importance of Context in the Study of Proverbs)." *Viisas matkassa, vara laukussa. Näkökulmia kansanperinteen tutkimukseen*. Eds. Tuomas Hovi, Kirsi Hänninen, Merja Leppälahti, and Maria Vasenkari. Turku: Turun yliopisto, 2013. 33-55.
193. Lauhakangas, Outi. "Proverbs, Fragments and Modifications of Proverbs in the Most Widely Read Finnish Newspaper." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 421-440.
194. Lemghari, El Mustapha. "On the Role of Proverbs Such as Vector of Social Tension." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 612-623.
195. Lepinette, Brigitte. "La difficile emergence de la notion de *figement* dans l'histoire de la grammaire (XVI^e-XVIII^e siècles)." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 317-338.

196. Lindholm, Camilla, and Alison Wray. "Proverbs and Formulaic Sequences in the Language of Elderly People with Dementia." *Dementia*, 10, no. 4 (2011), 603-623.
197. Litovkina, Anna T., Katalin Vargha, Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt, and Péter Barta. "Nyelvi humor a közmondásferdítésben magyar, angol, német, francia és orosz példákkal [Linguistic Humor in Anti-Proverbs – with Hungarian, English, German, French and Russian Examples]." *Szokszinű humor. A III. Magyar Interdiszciplináris Humorkonferencia előadásai*. Eds. Katalin Vargha, Anna T. Litovkina, and Zsuzsanna Barta. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2013. 244-269.
198. Lomakina, O.V. "Parametrizatsiia russkikh poslovits i pogovorok v leksikograficheskoj praktike." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 218-226.
199. Lopareva, Iu. V. "Idioms with Colour-Component as a Means of Objectification of the Semantic Sphere 'Social Relations' in Closely Related Languages (Spanish and Italian)." *Nauchnyi vestnik*. Seria: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 1 (2012), 146-156. (in Russian)
200. Lorberbaum, Havzalet. "The Power of a Proverb – the Role of a Proverb in Agnon's Story." *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Eds. Hagar Salamon and Avigdor Shinan. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 2013. II, 503-515 (in Hebrew), II, xiv-xv (English abstract).
201. Lorcin, Marie-Thérèse. *Les recueils de proverbes français (1160-1490). Sagesse des nations et langue de bois*. Paris: Honoré Champion, 2011. 156 pp.
202. Lüger, Heinz-Helmut. "'Wer gackert, muss auch legen'. Phraseologie und Textbildung." *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved*. Eds. Mona Enell-Nilsson, Benedikt Faber, and Henrik Nikula. Vaasa: Vaasan yliopisto, 2013. 171-186.

203. Lukianets, Olga. "The Traditional Attitude Toward Conflicts in the Moldavian Village." *Anthropology & Archaeology of Eurasia*, 52, no. 1 (2013), 9-21.
204. Mac Coinnigh, Marcas. "Tracing Inspiration in Proverbial Material: From *The Royal Dictionary* (1699 & 1729) of Abel Boyer to *The English-Irish Dictionary* (1732) of Begley and McCurtin." *International Journal of Lexicography*, 26, no. 1 (2012), 23-57.
205. Mac Coinnigh, Marcas. "The *Blason Populaire*: Slurs and Stereotypes in Irish Proverbial Material." *Folklore* (London), 124 (2013), 157-177.
206. Mac Coinnigh, Marcas. "'The Heart of Irish-Language Proverbs': A Linguo-Stylistic Analysis of Explicit Metaphor." *Proverbium*, 30 (2013), 113-150.
207. Mahmudova, Sabina. "Analyse syntaxique des proverbes azerbaïdjanais." *Paremia*, 21 (2012), 129-140.
208. Maiuk, Elena. "Funktsional'no-semanticheskie kharakteristiki opredelen'nogo kolichestva *odin* v belorusskikh i angliiskikh paremiiakh." *Frazeologiya v mnogoiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 296-303.
209. Maltese, Agata, Lidia Scifo, Anna Fratantonio, and Annamaria Pepi. "Linguistic Prosody and Comprehension of Idioms and Proverbs in Subjects of School Age." *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 69 (2012), 2027-2035.
210. Marcon, Mario. "Another proverb in the well. Perception parémique et intérêt parémiologique sur les *fan pages* de Facebook." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 125-146.
211. Marcon, Mario. "Mieux vaut *n-gram* qu'introspection. *Google Ngram Viewer* et parémiologie." *Paremia*, 21 (2012), 85-95.
212. Martins, Antonio. "Arte de envelhecer diálogo entre gerações. Leitura cruzada entre provérbios bíblicos e provérbios populares algarvios." *Proceedings of the Sixth Interdiscipli-*

- nary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 27-43.
213. Martins, Pedro. “‘Dura lex sed lex’: Traces of Latin Proverbs in the Portuguese Contemporary Law.” *Paremia*, 12 (2012), 33-38.
214. Martins, Pedro. “On Proverb Translation within Literary Context – Preliminary Theoretical Considerations.” *Frazeologija v mnogoiazыchnom obshchestve*.” Ed. Elena Arsentjeva. Kazan’: Kazanskii Federal’nyi Universitet, 2013. I, 163-172.
215. Masaka, Dennis, and Tompson Makahamadze. “The Proverb: A Preserver of Shona Traditional Religion and Ethical Code.” *Journal of Pan African Studies*, 6, no. 5 (2013), 132-143.
216. Matulina, Željka. “Voda u svome paremiološkom kontekstu. Kontrastivna studija na materijalu hrvatskih i njemačkih poslovice.” *Globinska moć beside*. Ed. Marko Jesenšek. Maribor: Univerzitetna knjižnica Maribor, 2011. 525-542.
217. Matulina, Željka. “Emotionsphraseme in der Kinder- und Jugendliteratur. Am Beispiel der Erzählungen von Christine Nöstlinger und Ivana Brlić-Mažuranić.” *Emotionen in Sprache und Kultur*. Ed. Janja Polajnar. Ljubljana: Univerza v Ljubljani, 2012. 217-225.
218. McGuinness, Ross. “‘To Cut a Long Story Short ...’ Proverbs in Pop Culture [interview with Wolfgang Mieder].” *Metro* (London), (August 12, 2013), 12-13. With 1 illustration.
219. McGuirk, Carol. “Burns and Aphorisms; or, Poetry into Proverb: His Persistence in Cultural Memory Beyond Scotland.” *Robert Burns and Transatlantic Culture*. Eds. Sharon Alker, Leith Davis, and Holly Faith Nelson. Farnham, England: Ashgate Publishing, 2012. 169-186.
220. McKenna, Kevin J. “The Tolstoy ‘Connection’: Aleksandr Solzhenitsyn’s *In the First Circle* Through the Prism of

- Peasant Proverbs in *War and Peace* and *Anna Karenina*.” *Proverbium*, 30 (2013), 151-170.
221. Mejri, Salah. “Figement, collocation et combinatoire libre.” *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 63-77.
222. Mel’čuk, Igor. “Phrasèmes dans le dictionnaire.” *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 41-61.
223. Mel’čuk, Igor. “Phraseology in the Language, in the Dictionary, and in the Computer.” *Yearbook of Phraseology*, 3 (2012), 31-56.
224. Mellado Blanco, Carmen. “Optimización de los recursos TIC en la fraseología del par de lenguas alemán-español.” *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 147-166.
225. Mensah, Eyo Offiong. “A Morphosyntactic Analysis of Efik Proverbs.” *Glossa*, 5, no. 2 (2010), 250-281.
226. Mieder, Wolfgang. “‘Einen Weg aus keinem Weg machen’. Martin Luther Kings sprichwörtliche Rhetorik für Menschenrechte.” *Forum artis rhetoricae*, 31, no. 4 (2012), 34-63.
227. Mieder, Wolfgang. “‘Heiligkeit trägt nicht Gold im Mund’. Friedrich Nietzsches sprichwörtliche Lyrik.” *Nauchnyi vestnik*. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 1 (2012), 13-26.
228. Mieder, Wolfgang. “Sterntaler der fröhlichen Wissenschaft. Danksagung. In Erinnerung an meine Eltern.” *Märchenspiegel*, 23, no. 4 (2012), 35-40.
229. Mieder, Wolfgang. “‘Der Wolf ist dem Wolf ein Mensch’. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Arthur Feldmann.” *André Chademony – Arthur Feldmann (1926-2012). Zur Erinnerung*. Eds. Klaus and Ulrike Voswinckel. München: Klaus Voswinckel, 2013. 71-83.

230. Mieder, Wolfgang. "Die Furcht ist auch hier wieder die Mutter der Moral'. Sprichwörtliche Aphorismen in Friedrich Nietzsches *Jenseits von Gut und Böse*." *Academic Journal of Modern Philology* (Poland), 2 (2013), 75-89.
231. Mieder, Wolfgang. "Idleness Is the Beginning of All Philosophy': Friedrich Nietzsche's Aphoristic Anti-Proverbs." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 108-129.
232. Mieder, Wolfgang. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 30 (2013), 471-480.
233. Mieder, Wolfgang. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 30 (2013), 481-535.
234. Mieder, Wolfgang. "My Tongue – Is of the People': The Proverbial Language of Friedrich Nietzsche's *Thus Spoke Zarathustra*." *Proverbium*, 30 (2013), 171-226.
235. Mieder, Wolfgang. "Neues von Sisyphus". *Sprichwörtliche Mythen der Antike in moderner Literatur, Medien und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag, 2013. 393 pp. With 166 illustrations.
236. Mieder, Wolfgang (ed.). *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 30. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2013. 543 pp.
237. Mieder, Wolfgang. "Viele Wege führen zur Globalisierung. Zur Übersetzung und Verbreitung angloamerikanischer Sprichwörter in Europa." *Wissenstransfer durch Deutsch als Fremdsprache. Eine internationale Perspektive*. Eds. Anna Lewandowska and Matthias Ballod. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 7-28.
238. Mieder, Wolfgang. "What's Sauce for the Goose is Sauce for the Gander'. The Proverbial Fight for Women's Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony." *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Ar-

- sentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 21-38.
239. Mieder, Wolfgang, Liisa Granbom-Herranen, and Rui J.B. Soares. "In honorem Outi Lauhakangas." *Program of the Seventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 86-92. With 1 illustration.
240. Miladi, Lidia. "Énoncés proverbiaux du polonais et du français de type *Chcieć to móc / Vouloir, c'est pouvoir* à la lumière de la théorie du centrage méta-informatif." *Grammaire et lexique: regards croisés*. Eds. Iva Novakova and Elena Dontchenko. Grenoble: Université Stendahl, 2010. 141-158.
241. Milică, Ioan. "Notes on the Semantics of the Romanian *cruce*: From Lexis to Proverbs." *Text și discurs religios*, no volume given, no. 4 (2012), 319-331.
242. Milică, Ioan. "Proverbes et anti-proverbes." *Philologica Jassyensia*, 9, no. 1 (2013), 63-78.
243. Miś, Anna. "Język jako nośnik stereotypów związanych z płcią – kontrastywna analiza angielskich i polskich przysłów, powiedzeń i aforyzmów." *Neofilologie na przelomie tysiącleci*. Eds. Przemysław Sznurkowski, Elżbieta Pawlikowska-Asendrych, and Beata Rusek. Częstochowa: Olicyna Wydawnicza "Atut", 2012. 331-348.
244. Mogorrón Huerta, Pedro. "Les expressions figées le sont-elles vraiment?" *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 217-234.
245. Mogorrón Huerta, Pedro. "Explotación informática de una base de datos multilingüe de unidades fraseológicas." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 63-81.
246. Mogorrón Huerta, Pedro, Daniel Gallego Hernández, Paola Masseur, and Miguel Tolosa Igualada (eds.). *Fraseología*,

- Opacidad y Traducción*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 281 pp.
247. Mohammadi, Mandana Kollahdouz. *A Comparative Study of English and Persian Proverbs and Anti-Proverbs Based on Halliday's Experiential Meta-Function*. M.A. Thesis Islamic Azad University at Tehran, 2012. 184 pp. (in Persian).
248. Mokienko, Valerii M. "Bibleizmy v evropeiskoi frazeologii i paremiologii." *Die slawische Phraseologie und die Bibel*. Eds. Harry Walter, V.M. Mokienko, and Dana Baláková. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik, 2013. 144-153.
249. Mokienko, Valerii M. "The Problems of Slavic Paremiology: Linguistic Aspects." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 82-107.
250. Molina Plaza, Silvia. "Translation Quality Assessment in Technical Texts via TIC: The Case of Collocational Equivalence." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 257-268.
251. Montoro del Arco, Esteban Tomás. "Locutions à cases vides, locutions à cases libres, et phénomènes apparentés." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 249-265.
252. Montoro del Arco, Esteban. "Luis Montoto y Rautenstrauch (1851-1929), fraseólogo." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 175-201.
253. Moretti, Rita, Paola Torre, Rodolfo M. Antonello, Giuseppe Cazzato, and Antonio Bava. "Ten-Point Clock Test: A Correlation Analysis with Other Neuropsychological Tests in Dementia." *International Journal of Geriatric Psychiatry*, 17 (2002), 347-353.

254. Morton, Mark. "Sweetest Nuts Have Hardest Shells." *Gastronomica: The Journal of Food and Culture*, 8, no. 1 (2008), 6-8.
255. Müller, Christoph. "Ruth 2.8: Booz cite-t-il un proverb?" *Le sycamore. Revue de traduction biblique*, 7, no. 1 (2013), 16-20.
256. Müller, Gerhard. "'Hier irrt Goethe'. Anmerkungen zu einem mutmaßlichen Zitat." *Goethe-Jahrbuch*, 129 (2012), 201-208.
257. Mura, Giovanna Angela. "TIC y fraseología contrastiva: el caso de los esquemas fraseológicos." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 97-109.
258. Murphy, Patrick, Tim Shallice, Gail Robinson, Sarah E. MacPherson, Martha Turner, Katherine Woollett, Marco Bozzali, and Lisa Cipolotti. "Impairments in Proverb Interpretation Following Focal Frontal Lobe Lesions." *Neuropsychologia*, 51 (2013), 2075-2086.
259. Mussner, Marlene. *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 339 pp.
260. Muwati, Itai, Zifikile Gambahaya, and Tavengwa Gewekwerere. "Africana Womanism and African Proverbs: Theoretical Grounding of Mothering/Motherhood in Shona and Ndebele Cultural Discourse." *Western Journal of Black Studies*, 35, no. 1 (2011), 1-8.
261. Nabdova, Evans, and Agrippa Chingombe. "The Shona Proverb as an Expression of *unhu/ubuntu*." *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 2, no. 1 (2013), 100-108.
262. Naciscione, Anita. "A Cognitive Approach to Translating Phraseological Terms." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 269-290.

263. Naciscione, Anita. "A Cognitive Approach to Instantial Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse." *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 38-50.
264. Naciscione, Anita. "A Cognitive Stylistic Perspective of Proverbs: A Discourse-Based Approach." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 16-26. With 1 illustration.
265. Navarro Brotons, María Lucía. "Las TIC y la traducción al francés de refranes españoles en textos periodísticos." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 299-307.
266. Navarro Brotons, María Lucía. "Opacidad, paremias y traducción." *Fraseología, Opacidad y Traducción*. Eds. Pedro Mogorrón Huerta, Daniel Gallego Hernández, Paola Masseau, and Miguel Tolosa Igualada. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 155-163.
267. Nefedova, Lyubov. "Zu einigen Aspekten der phraseologischen Entlehnungen aus dem Englischen im heutigen Deutsch." *Frazeologija v mnogoiazychnom obshchestve*. Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 200-207.
268. Neumann, Siegfried. "Europäischer Märchenpreis 2012 für ein großes Lebenswerk. Laudatio anlässlich der Preisverleihung an Prof. Dr. Wolfgang Mieder." *Märchenspiegel*, 23, no. 4 (2012), 28-34.
269. Nielsen, Michael Lerche. "Et Peder Låle-ordsprog skrevet med runer." *Danske Studier*, 106 (2011), 141-150.
270. Nowowiejski, Bogusław. "Współczesna polska frazeologia 'sportowa' z perspektywy leksykograficznej." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 129-152.

271. Nuessel, Frank. *Studies in Proverbial Language*. Mineola, New York: Legas, 2013. 169 pp.
272. O'Callaghan, Kate. "An Exploration of Culture-Marked Phraseologisms in a Karuta [Proverb Card Game] Set of an Endangered Language." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 427-437.
273. Ohwovoriolè, Felicia. "Peacemaking and Proverbs in Urhobo and Yoruba Marital Conflicts: Part 1." *African Conflict and Peacebuilding Review*, 1, no. 2 (2011), 122-135. For part 2 see Oluwaseun Foluso Phillips.
274. Olkusz, Wiesław. "Twórczy kontynuator czy tylko zreczny naśladowca? Paremia w powieściach kryminalno-historycznych Mariusza Wollnego." *Literatura i Kultura Popularna*, 17 (2011), 147-187.
275. Olza Moreno, Inés. "'Fijo que este artículo te gustará': O emprego dalgúns fraseoloxismos pragmáticos na linguaxe xuvenil do español e do inglés." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 203-217.
276. Omigbule, M.B. "Proverbs in Wole Soyinka's Construction of Paradox in *The Lion and the Jewel* and *Death and The King's Horseman*." *Journal of Literary Studies*, 29, no. 1 (2013), 96-112.
277. Onan, Bilginer. "Türk atasözlerinde dil farkındalığı ve işlevsel dil kullanımı / Language Awareness and Functional Language Use in Turkish Proverbs." *Milli Folklor*, 23, no. 91 (2011), 91-100.
278. Oppizzi, Alessia. "'De Tongue dat Does Buy Yuh Does Sell Yuh': Bajan English Proverbs on the Web." *English, But not Quite. Locating Linguistic Diversity*. Ed. Oriana Palusci. Trento: Tangram Edizioni Scientifiche Trento, 2010. 131-153.
279. Opuku, Kofi Asare. "Yesterday's Quarrels and Today's Playmates: Peacemaking and the Proverbial Wisdom of Africa." *Essays in Honour of Ama Ata Aidoo at 70. A Reader*

- in African Cultural Studies*. Ed. Anne V. Adams. Banbury, Oxfordshire: Ayebia Clarke, 2012. 287-294.
280. Ortiz Alvarez, Maria Luisa. "La representación de valores morales y sociales en proverbios ruos y brasileños." *Frazeologiiia v mnogoiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 96-114.
281. Paczolay, Gyula. "Some Notes on [Solomon Caesar] Malan's Notes on the *Book of Proverbs*." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 73-81. With 2 illustrations.
282. Pajusalu, Karl, and Renate Pajusalu. "From Conversation to Proverbs: Estonian *ikka-* and *iks-* Constructions." *Folklore* (Tartu), 47 (2011), 77-90.
283. Palma, Silvia. "*Ser et estar* dans les expressions figées de l'espagnol et du portugais." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejeri. Paris: Honoré Champion, 2011. 143-154.
284. Palutina, Ol'ga. "Poslovitsy i pogovorki kak pretsedentnye vyskazyvaniia, sostavliaiushchie interpretatsionnoe pole kontsepta (na materiale kontseptov voda/water)." *Frazeologiiia v mnogoiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. II, 214-218.
285. Pamies Bertrán, Antonio. "Zoo-Symbolism and Metaphoric Competence." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 291-314.
286. Panina, L.S. "'Molvushki' v russkoi idiomatike ikh mesto v leksikograficheskikh istochnikakh." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 226-231.
287. Peil, Dietmar. "Eucharius Eyerling (1520-1597)." *Frühe Neuzeit in Deutschland 1520-1620. Literaturwissenschaft-*

- liches Verfasserlexikon*. Eds. Wilhelm Kühlmann et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2012. II, 256-260.
288. Peil, Dietmar. "Das Sprichwort im Schulactus des Christian Gryphius." *Proverbium*, 30 (2013), 227-253.
289. Perkins, Nicholas. "Haunted Hoccleve? *The Regiment of Princes*, the Troilean Intertext, and Conversations with the Dead." *Chaucer Review*, 43, no. 2 (2008), 103-139.
290. Permuy Hércules de Sólas, Iris C. "Análisis comparativo de diccionarios monolingües de paremias en inglés como herramienta traductológica." *Paremia*, 21 (2012), 107-115.
291. Perrin, Laurent. "Figement, énonciation et lexicalization citative." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 81-94.
292. Petrova, Roumyana. "Humour in the Most Recent Anglo-American Proverbs." *Frazeologija v mnogojazychnom obshchestve*. Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 173-179.
293. Petrova, Roumyana. "'If There Were No Clouds, We Shouldn't Enjoy the Sun': The Crosscultural View and Multifaceted Meaning of a Proverb." *Proverbium*, 30 (2013), 255-280.
294. Pfandl, Heinrich. "Vzgliad na karintiiskuiu slovenskuiu frazeologiju, predstavleniu v 'Tezauruse slovenskogo narodnogo iazyka v Karintii'." *Frazeologija v mnogojazychnom obshchestve*. Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 125-134.
295. Phillips, Oluwaseun Foluso. "Peacemaking and Proverbs in Urhobo and Yoruba Marital Conflicts: Part 2." *African Conflict & Peacebuilding Review*, 1, no. 2 (2011), 136-152. For part 1 see Felicia Ohwovoriole.
296. Philologus. "Reader Proposes While Columnist Disposes. A Yiddish Proverb Has a Rich History ['Der mentsh trakht un got lakht']." *Forward*, 117, no. 31,963 (May 10, 2013), 15.

297. Pietrzak, Justyna, and Maria Antonella Sardelli. "Los refranes en la clase de italiano L2. Propuesta de ejercicios interactivos." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 233-246.
298. Piirainen, Elisabeth. "Widespread Idioms and the Lesser-Used Languages of Europe. New Insights into the Figurative Lexicon of European Languages." *Frazeologija v mnogozazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 50-62. With 3 maps.
299. Piirainen, Ilpo Tapani. "'Sie ist eine intrigante Klapperschlange'. Unhöflichkeiten im öffentlichen Sprachgebrauch." *Orbis Linguarum*, 7 (1997), 151-164.
300. Piirainen, Ilpo Tapani. "Phraseologismen für 'Tod und Sterben' im Deutschen und Slowakischen." *Sprachgermanistik in Ostmitteleuropa*. Eds. Csaba Földes and Stefan Pongó. Wien: Edition Praesens, 2002. 243-251.
301. Pires, Filipe. "Proverbialidade em *Ensaio sobre a Cegueira* de [José] Saramago / Proverbiality in the Work *Blindness* by [José] Saramago." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 337-381.
302. Plotnikova, A.M. "Sotsial'naia sfera zhizni cheloveka v slovare kontseptov." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 522-526.
303. Polguère, Alain. "Figement et ellipse dans une perspective lexicographique: le cas de *dé à jouer* et *dé à coudre*." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 363-373.
304. Porteia, Miguel, and Margarida Herdade Lucas. "José Malhoa, com a arte na alma / José Malhoa, with Art in the Soul." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*.

- Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 441-458. With 7 illustrations.
305. Prędota, Stanisław. "Ernesto Handmanns Neubildungen von Wetter- und Bauernregeln." *Kultur – Literatur – Sprache. Gebiete der Komparatistik. Festschrift für Lech Kolago*. Ed. Katarzyna Grzywka. Warszawa: Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2012. 1367-1375.
306. Prędota, Stanisław. "Over nieuwe Nederlandse zeispreuken." *Lage landen, hoge heuvels. Handelingen Regionaal Colloquium Neerlandicum Belgrado*. Eds. Jelica Novaković-Lopušina. Beograd: Arius, 2012. 351-361.
307. Prędota, Stanisław. "Über deutsche Neubildungen von Wetter- und Bauernregeln." *Der Mensch und seine Sprachen. Festschrift für Franciszek Grucza*. Eds. Magdalena Olpińska-Skieńko, Sambor Grucza, Zofia Berdychowska, and Jerzy Zmudzki. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 478-486.
308. Prędota, Stanisław. "Niederländische Phraseologismen als Euphemismen und ihre deutschen Entsprechungen." *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Eds. Józef Jarosz, Stephan Michael Schröder, and Janusz Stopyra. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2013. 217-226.
309. Pridmore, Saxby, and Mohammad A. Khan. "PTSD [Post-Traumatic Stress Disorder] Criterion in Proverbs." *Journal of Psychiatry*, 45, no. 12 (2011), 1094-1095.
310. Pruvost, Jean. "À travers siècles, un article de dictionnaire et ses sequences figées." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 341-362.
311. Queiroz, Vladimir. "O proverbial aguaceiro do sertão / The Proverbial Downpour of the *sertão* (backlands in Brazil)." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 475-509. With 6 illustrations.

312. Reis, Valdeni da Silva, and Fernanda de Fátima Serakides Hon. “‘Não só de pão vive o homem’: A implicação do efeito de universalidade no encaixe proverbial.” *Vertentes*, 34 (2009), 191-201.
313. Rezaei, Ahmad. “Rhetorical Function of Proverbs Based on Literary Genre.” *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 47 (2012), 1103-1108.
314. Ristić, Gordana. “Kontrastivna analiza nemačkih i srpskih poslovice u tekstu novog zavjeta Martina Lutera i Vuka Stefanovića Karadžića.” *Annual Review of the Faculty of Philosophy*, 35 (2010), 393-402.
315. Roberts, Richard Glyn (ed.). *Diarhebbion Llyfr Coch Hergest [The Proverbs in the Red Book of Hergest (c. 1400)]*. Aberystwyth, Wales: Cambrian Medieval Celtic Studies Publications, 2013. 148 pp.
316. Robles i Sabater, Ferran. “As locucións marcadoras de reformulación con ‘decir’, ‘dir’, ‘sagen’.” *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 219-244.
317. Röcke, Werner. “Schildbürger aus Abdera. Griechisch-antikes ‘Narrentheater’, Sprichwortwissen und das *Schildbürgerbuch* von 1595.” *Daphnis*, 40 (2011), 665-684.
318. Rokem, Freddie. “‘He that Travels Far Knows Much’.” *Textures. Culture, Literature, Folklore. For Galit Hasan-Rokem*. Eds. Hagar Salamon and Avigdor Shinan. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 2013. II, 789-795 (in Hebrew), II, xxv-xxvi (English abstract).
319. Rosa Fernanda. “Da expressão proverbial à poesia.” *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 239-248.
320. Rosen, Ilana. “A Yid Gefint an Eytse (Yiddish: A Jew Gets Advice). A Reading in the Life History and Proverbs and Sayings of an Israeli Man of Transylvanian Origin on His Life in Communist Romania.” *Textures. Culture, Literature,*

- Folklore. For Galit Hasan-Rokem.* Eds. Hagar Salamon and Avigdor Shinan. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem, Mandel Institute of Jewish Studies, 2013. II, 631-649 (in Hebrew), II, xix (English abstract).
321. Rosenthal, A.M. "The Bear that Talks in Proverbs. Russia Has a Saying for Every Day at the U.N., Inspiring the West's Favorite: Enough Is Enough." *New York Times Magazine* (January 27, 1952), p. 14.
322. Rozumko, Agata. "Proverb Introducers in a Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspective. A Contrastive Study of English and Polish Tags Used to Introduce Proverbs." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 315-330.
323. Rozumko, Agata. "English Influence on Polish Proverbial Language." *The Anglicization of European Lexis*. Eds. Cristiano Furiassi, Virginia Pulcini, and Félix Rodríguez González. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 261-277.
324. Rüdebusch, Frauke. "'Verflixt und zugenäht!'" *Der Sprachdienst*, 57, no. 1 (2013), 28-29.
325. Ruiz-Zortilla Cruzate, Marc, Harry Walter, and Valerii M. Mokienko. "Sobre la estructura del nuevo *Diccionario paremiológico ruso-español*." *Paremia*, 21 (2012), 39-45.
326. Ruusila, Anna. "Wie sollten pragmatische Phraseologismen in einem mehrsprachigen elektronischen Wörterbuch dargestellt werden? Ein Forschungsvorhaben." *Neuphilologische Mitteilungen*, 113, no. 4 (2012), 487-496.
327. Sabino, Marilei Amadeu. "'Mudam-se os tempos, mudam-se os pensamentos': Estereótipos da mulher em provérbios de várias culturas / 'Times Change, Thoughts Change': The Stereotyped Image of Woman in Proverbs of Several Cultures." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 157-187.

328. Salah Eldin Shalan, Mona. "Diseño de una base de datos informática para la elaboración de un diccionario fraseológico español-arabe." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 83-96.
329. Salas, Irène. "Peindre avec des mots: Les proverbes-rébus de Pieter Bruegel l'Ancien." *Le Langage et ses contextes. Transposition et transformation du sens?* Eds. Pierre-Alexis Mével and Helen Tattam. Bern: Peter Lang, 2010. 67-86.
330. Saldaña Gascón, Carmen. "Estudio paremiológico intergeneracional en la familia Gascón Bernal." *Paremia*, 21 (2012), 187-196.
331. Santos Mendonça, Lina. "Palavras leva-as o vento: A recolha de provérbios no concelho de Reguengos de Monsaraz." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 304-314.
332. Sardelli, Maria Antonella. "Análisis narratológico, semiológico, temático y fraseológico de 377A, *madera de heroe* de Miguel Delibes." *Paremia*, 21 (2012), 163-176.
333. Scharipowa, Astrid. "Aktualisierung phraseologischer Einheiten in der Sportberichterstattung." *Frazeologija v mnogiazychnom obshchestve*." Ed. Elena Arsenyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 207-211.
334. Schellbach-Kopra, Ingrid. "Essen und Trinken in der finnischen Volksdichtung." *Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen*, 44 (2012), 30-50.
335. Schmarje, Susanne. *A Dictionary of the Proverbial Materials in Montaigne's "Essais"*. M.A. Thesis University of Georgia, 1964. 64 pp.
336. Schreiber, David, Cerstin Mahlow, and Britta Juska-Bacher. "Phraseologische Neologismen: Identifikation und Validierung." *Yearbook of Phraseology*, 3 (2012), 3-29.

337. Schulze-Busacker, Elisabeth. "Les sources des *Proverbes au Vilain* reexamines a l'aide du *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi*." *Romance Philology*, 65 (2011), 247-332.
338. Serrano Lucas, Lucia. "Traduciendo que es gerundio: la modificación fraseológica y las TIC en el aula de traducción." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 269-282.
339. Sevilla Muñoz, Julia. "Aplicación de las TIC a la paremiología y la paremiografía: el *Refranero multilingüe*." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 51-62.
340. Sevilla Muñoz, Julia (ed.). *Paremia* Volume 21. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2012. 224 pp.
341. Sevilla Muñoz, Manuel. "Utilización de recursos en línea en la enseñanza/aprendizaje de traducción de unidades fraseológicas." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel Gonzalez Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 283-298.
342. Shvydkaia, L.I. "Lingvisticheskii status traditsionnykh paremii i antiposlovits (na materiale russkikh i angliiskikh frazeologicheskikh istochnikov)." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 236-239.
343. Šichová, Kateřina. "Unvergleichbares vergleichen? Eine neue Methode für den phraseologischen Vergleich zweier typologisch unterschiedlichen Sprachen am Beispiel Deutsch – Tschechisch." *Frazeologičia v mnogoiazыchnom obshchestve*." Ed. Elena Arsentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. I, 82-95.
344. Smith, John B. "Sayings about Snow." *FLS News. The Newsletter of the [British] Folklore Society*, no volume given, no. 70 (2013), 10.
345. Soares, Lina Maria Marques. "Lobos e ovelhas entre lendas e provérbios / Wolves and Sheep Between Legends and Proverbs." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira*,

- Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 510-524.
346. Soares, Marinela. "Os provérbios na tradição marítima portuguesa / Proverbs in the Portuguese Maritime Tradition." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 190-205.
347. Soares, Rui J.B. "A relação do homem com o divino." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 561-569. With 24 illustrations.
348. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 650 pp.
349. Solano Rodríguez, María Ángeles. "Fraseodidáctica basada en tecnologías digitales." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel González Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 167-186.
350. Solano Rodríguez, María Ángeles. "Las unidades fraseológicas del francés y del español: Tipología y clasificación." *Paremia*, 21 (2012), 117-128.
351. Solov'eva, N.S. "Sotsiolingvističeskii portret amerikantsev i russkikh po materialam slovari antiposlovits (sopostavitel'nyi analiz)." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no. volume given, no. 33 (2011), 231-235.
352. Soneye, Taiwo. "Linguistic Glottophagia in the Usage of Yoruba Proverbs: A Playful or Painful Blasphemy?" *International Journal of Language, Society, and Culture*, 20 (2009), 80-86.
353. Sørensen, Per K., and Franz Xaver Erhard. "An Inquiry into the Nature of Tibetan Proverbs." *Proverbium*, 30 (2013), 281-309.

354. Stark, Eija. *Köyhyyden perintö. Tutkimus kulttuurisen tiedon sisällöistä ja jatkuvuudesta suomalaisissa elämäkerta- ja sanalaskuaineistoissa*. Helsinki: Suomalisen Kirjallisuuden Seura, 2011. 479 pp.
355. Stark, Eija. "Proverbs and the Estate Society in the 19th Century Finland." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 329-336.
356. Stark, Eija. "The Peasant Poor and Images of Poverty: Finnish Proverbs as Discursive Representations of Cultural Knowledge." *Folklore* (Tartu), 53 (2013), 117-140.
357. Stepanova, Liudmila. "Iozef Dob'rovskii i sovremennaiia frazeologia." *Slavica litteraria*, 15, no. 2 (2012), 95-100.
358. Szczęk, Joanna. "Deutsche und polnische Phraseologie der 'Freude' – eine kontrastive semantische Analyse (am lexikographischen Material)." *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte*. Eds. Józef Jarosz, Stephan Michael Schröder, and Janusz Stopyra. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2013. 289-300.
359. Szerszunowicz, Joanna. "Some Remarks on Cross-Linguistic Equivalence of Polish, English and Italian Pragmatic Idioms with Faunal Constituents." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 331-354.
360. Szerszunowicz, Joanna. "On the Evaluative Connotations of Anthroponymic Idioms in a Contrastive Perspective (Based on English and Italian)." *Bialostockie archiwum jezykowe*, 12 (2012), 293-314.
361. Szerszunowicz, Joanna. "On Paremiological Lacunae in a Contrastive Perspective." *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 131-143.

362. Szerszunovicz, Joanna, Bogusław Nowowiejski, Katsumasa Yagi, and Takaaki Kanzaki (eds.). *Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 437 pp.
363. Szpila, Grzegorz. *Idioms in Salman Rushdie's Novels. A Phraseo-Stylistic Approach*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 293 pp.
364. Tadi, Nereus Yerima. "The Changing Face of Orature in Postcolonial Nigeria: Proverbs in Eddie Iroh's *Without a Silver Spoon* and *Banana Leaves*." *Proverbium*, 30 (2013), 311-332.
365. Tamba, Irène. "Sens figé: idioms et proverbes." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 109-126.
366. Tarkka, Lotte. "Sanan polvia. Lainaamisen poetiikka kalevalamittaisessa runossa (Poetics of Quotation in the Kalevala Metre Poetry)." *Viisas matkassa, vara laukussa. Näkökulmia kansanperinteen tutkimukseen*. Eds. Tuomas Hovi, Kirsi Hänninen, Merja Leppälahti, and Maria Vasenkari. Turku: Turun yliopisto, 2013. 97-129.
367. Tedeschi, Stefano. "Un refranero mestizo [Bernardino de Sahagún]." *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, no. 5 (2012), 483-496.
368. Teksan, Keziban. "Atasözlerinin dil bilgisi öğretiminde kullanılabilirliği (The Use of Proverbs in Teaching Grammar)." *Türklük Bilimi Arastirmalari*, 31 (2012), 301-322.
369. Templeton, John Marks. *Discovering the Laws of Life*. New York: Continuum, 1994. 300 pp.
370. Thomas, Paul-Louis. "Temps, mode, aspect et système d'énonciation des proverbes BCMS [bosniaque-croate-monténégrin-serbe]." *Revue des études slaves*, 83, nos. 2-3 (2012), 557-577.

371. Tobón Becerra, Andriana. "La filosofía como método de estudio para la paremiología: La visión de Gonzalo Soto Posada." *Paremia*, 21 (2012), 13-20.
372. Toomey, Brienne. "Old Wisdom Re-Imagined: Proverbial Cartoons for University Students." *Proverbium*, 30 (2013), 333-346. With 11 illustrations.
373. Tracy, Robert J., Nicholas Greco, Erika Felix, and Donald F. Kilburg. "Reframing and Wisdom within Proverbs." *Imagination, Cognition and Personality*, 22, no. 2 (2003), 117-162.
374. Trulsson, Anders. "Who Uses Proverbs?" *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 249-259.
375. Uekermann, Jennifer, Patrizia Thoma, and Irene Daum. "Proverb Interpretation Changes in Aging." *Brain and Cognition*, 67 (2008), 51-57.
376. Ugarte Ballester, Xus. "A aldraxe proverbial da preguiza nas dúas versións españolas de 'The Way to Wealth' de Benjamin Franklin." *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 245-256.
377. Ugarte Ballester, Xus. "Parler petit nègre: Una pincelada fraseolóxica y léxica de la visión de la lengua del otro." *Paremia*, 21 (2012), 141-150.
378. Urve, A. "Tematicheskii slovar' poslovits kak istochnik rekonstruktsii kul'turnykh kontseptov (sopostavitel'nyi aspekt)." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 502-507.
379. Vaguer, Céline. "Expressions figées et traduction: langue, culture, traduction automatique, apprentissage, lexique." *Le figement linguistique: La parole entravée*. Eds. Jean-Claude Anscombe and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2011. 391-411.
380. Van Heerden, Willie. "'The Proverb is the Drum of God': On the Use of African Proverbs in the Interaction Between

- African Culture and the Christian Faith.” *Scriptura: Journal of Bible and Theology in Southern Africa*, 81 (2002), 462-475.
381. Van Heerden, Willie. “‘It’s on the Old Mat that One Weaves the New One’: The Dialogue Between African Proverbs and Biblical Texts.” *Old Testament Essays. Journal of the Old Testament Society of South Africa*, 19, no. 2 (2006), 429-440.
382. Van Lancker Sidtis, Diana, Katherine M. Kougentakis, Krista Cameron, Carolyn Falconer, and John J. Sidtis. “‘Down with ...’: The Linguistic Schema as Intermediary Between Formulaic and Novel Expressions.” *Yearbook of Phraseology*, 3 (2012), 87-107.
383. Varga, Melita Aleksa, and Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt. “Magyar, bolgár és horvát közmondások és fordításuk összehasonlító vizsgálata az univerzalitás tükrében.” *Szót értésén túl. Komparatív irodalmi, nyelvészeti művelődéstörténeti tanulmányok*. Ed. Zsombor Lábadi. Osijek: Pragma, 2013. 146-157.
384. Voigt, Vilmos. “Précis of Hungarian Paremiography and Paremiology.” *Proverbium*, 30 (2013), 347-376.
385. Voolaid, Piret. “On Paremiological Findings in the Estonian Daily Newspaper *Postimees*.” *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 291-303.
386. Vrajitoru, Ana. “O tema da morte nalguns mitos, lendas e provérbios / Death as Motif in Myths, Legends, and Proverbs.” *Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 525-541.
387. Vuletić, Nikola. “Os ditos do derradeiro en falar: Notas de fraseoloxía dálmata.” *Cadernos de fraseoloxía galega*, 14 (2012), 257-269.

388. Vyshnia, Natalia. "El paquete temático fraseológico y su aplicación en la enseñanza/aprendizaje de ELE a través de las TIC." *Unidades fraseológicas y TIC*. Ed. María Isabel González Rey. Las Rozas: Instituto Cervantes, 2012. 247-256.
389. Wagner, Doris. "Wer den Pfennig nicht ehrt ... - oder doch den Cent? Ein Sprichwort und seine Aktualisierung." *Der Sprachdienst*, 57, no. 1 (2013), 19-26. With 1 illustration.
390. Walter, Harry et al. *Lebt denn der alte Bruegel noch? Peter Bruegels "Die niederländischen Sprichwörter" (1559) im heutigen Europa*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik, 2013. 223 pp. With 110 illustrations.
391. Walter, Harry, Valerii M. Mokienko, and Dana Baláková (eds.). *Die slawische Phraseologie und die Bibel*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Institut für Slawistik, 2013. 205 pp.
392. Wasowa, Wellington, and Evans Mandova. "The Role of Proverbs in the Shona Judicial System with Special Reference to Nhangó Dzokusuma Nyaya Padare." *Journal for African Culture & Society*, 41 (2013), 369-376.
393. Wehi, Priscilla M. "Indigenous Ancestral Sayings Contribute to Modern Conservation Partnerships: Examples Using *Phornium tenax*." *Ecological Applications*, 19, no. 1 (2009), 267-275.
394. Weng, Liping. "Revisiting Chinese Values Through Self-Generated Proverbs and Sayings." *Intercultural Communication Studies*, 17, no. 2 (2008), 107-121.
395. Wiejak, Katarzyna. "Novelty in Proverbs Comprehension in Adolescence." *Proceedings of the AISB '99 Symposium on Creative Language: Humour and Stories*. Eds. Kim Binsted and Graeme Ritchie. Edinburgh: The Society for the Study of Artificial Intelligence and Simulation of Behaviour, 1999. 22-28.
396. Williams, Michael E. "Four Sayings to Live By [Proverbs 22: 1-2, 8-9, 22-23]." *Old Testament Wisdom*. Ed. Michael

- E. Williams. Nashville, Tennessee: Abingdon Press, 1994. 50-55.
397. Winick, Stephen D. "Proverb is as Proverb Does: Forrest Gump, the Catchphrase, and the Proverb." *Proverbium*, 30 (2013), 377-428.
398. Yagi, Katsumasa. "Old and New Phraseological Units: Currency Assessment and Mechanism of Formation." *Focal Issues of Phraseological Studies*. Ed. Joanna Szerszunowicz et al. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2011. 25-41.
399. Yémisí, Akinbileje Thessy, and Igbaro Joe. "Proverbial Illustration of Yoruba Traditional Clothing: A Socio-Cultural Analysis." *The African Symposium*, 10, no. 2 (2010), 46-59.
400. Young, Trina Kae. *Büchner and the Bible: Function, Configuration, and Development of Biblical Quotations in the Works of Georg Büchner*. Diss. University of Utah, 2011. 209 pp.
401. Yousefi, Hadi. "Comparative Study of Culture in Kurdish and Farsi Proverbs." *International Journal of Learning & Development*, 2, no. 6 (2012), 41-48.
402. Zeile, Edith. *Mit jemandem deutsch reden. Ein Übungsbuch zur deutschen Idiomatik*. Aachen: Shaker Media, 2012. 249 pp.
403. Zhukov, A.V. "Metod aplikatsii i klassifikatsiia poslvich-nopogovorochno materiala." *Problemy istorii, filologii, kul'tury*, no volume given, no. 33 (2011), 210-213.
404. Zhusupov, A.E. "Paradoksal'nye poslovitsy (na materiale kazakhskogo iazyka)." *International Journal of Russian Studies*, 5, no. 2 (2012), 1-6.
405. Zimmermann, Matthias. *Sprich mit meinem Arsch, mein Kopf ist krank! Die schmutzigsten Redensarten und fiesesten Flüche unserer europäischen Nachbarn*. Berlin: Be.Bra-Verlag, 2012. 143 pp.
406. Zouogbo, Jean-Phillipe. "Pour une traduction moins idealiste des formules sapientiales." *Fraseología, Opacidad y*

- Traducción*. Eds. Pedro Mogorrón Huerta, Daniel Gallego Hernández, Paola Masseur, and Miguel Tolosa Igualada. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 119-141.
407. Zurdo Ruiz-Ayúcar, María I. Teresa. “‘Todo es según el color del cristal con que se mira’: A propósito de la imagen de la sociedad y la cultura españolas en el *Sprichwörterlexikon* de Karl Friedrich Wilhelm Wander.” *Estudios Filológicos Alemanes*, 17 (2009), 17-34.

Wolfgang Mieder
Department of German and Russian
422 Wtaerman Building
University of Vermont
85 South Prospect Street
Burlington, Vermont 05405
USA
E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu